

**De opening van de inschrijvingen :**

zal in het openbaar plaatsvinden op 9 april 1973, om 11 uur plaatselijke tijd, in de vergaderzaal van de Conseil des adjudications, Ministère des finances, Kigali.

De inschrijvingen kunnen eveneens worden afgegeven bij Monsieur le Secrétaire permanent du Conseil des adjudications vooraleer de zitting van de met de opening van de aanbiedingen belaste Commissie door haar voorzitter voor open werd verklaard.

**Termijn gedurende dewelke de inschrijvers door hun aanbieding gebonden blijven :**

3 maanden, te rekenen vanaf de uiterste datum vastgesteld voor de indiening van de inschrijvingen.

**Aankoop van het bestek :**

Het in de Franse taal gestelde bestek kan worden aangevraagd bij : Rhein-Ruhr-Ingenieur-Gesellschaft mbH, B.P. 281, D 46 Dortmund.

**Prijs van het bestek :**

300 DM of 4 170 Bfr., 476 FF, 4 170 Lfr., 54 130 Lire, 302 Fl.

**Betalingsmodaliteiten :**

Per bij de aanvraag te voegen bankcheque gesteld op naam van de Rhein-Ruhr-Ingenieur-Gesellschaft mbH, 46 Dortmund, voor storting op rekening nr. 103 662 van voornoemd bureau bij de Dresdner Bank AG te Dortmund.

Bovenvermelde bankcheque dient verplichtend te zijn getrokken door een bank op een andere bank ten gunste van de verkoper.

**Toezending van het bestek :**

Na ontvangst van de aanvraag en van de cheque zal het bestek, franco bestemming en op de snelste wijze, aan de aanvrager worden toegezonden.

**Het bestek ligt ter inzage bij :**

1. Ministère des travaux publics et de l'énergie à Kigali (Rwanda) ;
2. Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal voor Ontwikkelingshulp, Wetstraat 200, B 1040 Brussel ;
3. Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te :  
D 53 Bonn, Zitelmannstraße 22,  
Den Haag, Alexander Gogelweg 22,  
Luxemburg, Europees Centrum, Kirchberg,  
F 75782 Parijs Cedex 16, rue des Belles-Feuilles 61,  
I 00187 Rome, Via Poli 29.

**Deelnemingsvoorwaarden aan de aanbesteding :**

De deelneming aan de aanbesteding 'staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten, medeondertekenaars van de overeenkomsten van Jaende, en van de staten, landen of gebieden overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

**Bericht van aanbesteding nr. 1070, uitgeschreven door de Republiek Opper-Volta voor een project gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds**

**Project nr. :** 3100.619.09.20

**Overeenkomst nr.** 1111/HV

**Object :**

Werken en leveranties ten behoeve van de watervoorziening, vanaf de rivier de Comoe, van een bevoelbare perimeter in het Banfora-gebied met het oog op de cultuur van de rietsuiker (Republiek Opper-Volta).

De werken en leveranties zijn als volgt verdeeld in drie percelen :

**Perceel 1 :**

levering opslagplaats van 15 500 s.m. leidingen van een courant materiaal ( $\Phi$  1 000 mm), van alle speciale hulpstukken, kranen en apparaten voor de beveiliging in hydraulisch opzicht ;

**Perceel 2 :**

uitvoering van alle werken voor het leggen van de leiding met inbegrip van het graven van sleuven of het maken van ondersteuning voor bovengrondse leidingen evenals de kunstwerken op het tracé van de leiding ;

**Perceel 3 :**

- realisatie van een kunstwerk voor de aftakking in de richting van de Comoe,
- het graven van een kanaal,
- realisatie van de bijbehorende kunstwerken : zandvang, filterwerken, veiligheidsduikers.

Ingeschreven kan worden voor elk, meer of voor het geheel van de drie percelen.

**Plaats van levering en uitvoering :**

De werken moeten worden uitgevoerd en de leveringen te geschieden op ongeveer 11 km ten noorden van de stad Banfora. Banfora is gelegen op de spoorwegverbinding Abidjan (Ivoorkust) — Ouagadougou, hoofdstad van de Republiek Opper-Volta.

**Overheid op wier naam de overeenkomst zal worden gesloten :**

Monsieur le Ministre du plan, de l'industrie et des mines, handelend in naam en voor rekening van de Republiek Opper-Volta.

**Leverings- en uitvoeringstermijnen :**

de termijnen zijn als volgt bepaald :

- negen (9) maanden voor *perceel nr. 1*,
- zes (6) maanden voor *perceel nr. 2*,
- negen (9) maanden voor *perceel nr. 3*.

Indien meer percelen aan een zelfde inschrijver worden gegund, zal het totaal van de uit te voeren werken en/of leveranties in één enkel contract worden ondergebracht. In dit geval zal de inschrijver de uitvoeringstermijn moeten bepalen, nodig voor de uitvoering van het geheel van de werken en prestaties.

**Indiening van de inschrijvingen :**

De in de Franse taal gestelde aanbiedingen dienen uiterlijk op 31 maart 1973, om 17 uur plaatselijke tijd, per aangetekende verzending met ontvangstbevestiging te zijn binnengekomen of tegen ontvangstbewijs te zijn afgegeven bij : Monsieur le Directeur du développement de l'industrie, Ministère du plan, de l'industrie et des mines, B.P. 372, Ouagadougou (Haute-Volta).

Indien de aanbesteding per aangetekende verzending wordt ingediend dient de referentie van de verzending (plaats, datum en nummer) per telegram te worden medegedeeld aan Monsieur le Directeur du développement industriel de la République de Haute-Volta te Ouagadougou.

**Opening van de inschrijvingen :**

in openbare zitting, te Ouagadougou, op 2 april 1973, om 10 uur plaatselijke tijd, in de kantoren van de Directeur du développement industriel.

**Het bestek,**

in de Franse taal, kan op aanvraag worden verkregen bij :

**In Opper-Volta**

Monsieur le Directeur du développement industriel, Ministère du plan, de l'industrie et des mines, B.P. 372, Ouagadougou (Haute-Volta).

**In Europa :**

Sté générale des techniques hyrdo-agricoles SOGETHA, Cedex 203, Grenoble-Gare F-38.

**Prijzen van de bestekken :****in Opper-Volta :**

*Perceel 1* : 10 000 CFA-franken,

*Perceel 2* : 15 000 CFA-franken,

*Perceel 3* : 15 000 CFA-franken.

**in Europa :**

*Perceel 1* : 200 FF of 125 DM, 1 752 Bfr., 1 752 Lfr., 126 Fl., 22 700 Lire,

*Perceel 2 of 3* : 300 FF of 188 DM, 2 628 Bfr., 2 628 Lfr., 190 Fl., 34 100 Lire.

**Betalingsmodaliteiten :****In Opper-Volta :**

Per bij de aanvraag te voegen bankcheque<sup>(1)</sup> gesteld op naam van Monsieur le Directeur du développement industriel te Ouagadougou.

**In Europa :**

Per bij de aanvraag te voegen bankcheque<sup>(1)</sup> gesteld op naam van Monsieur le Directeur général de la SOGETHA, Grenoble (France).

Na ontvangst van de aanvraag en de cheque, zal het bestek, franco bestemming, en op de snelste wijze, aan de aanvrager worden toegezonden.

<sup>(1)</sup> De bankcheque dient verplichtend te zijn getrokken door een bank op een andere bank ten gunste van de verkopers.

**Het bestek ligt ter inzage bij :**

1. Direction du développement industriel au Ministère du plan, de l'industrie et des mines, Ouagadougou (Haute-Volta) ;
2. Société sucrière voltaïque (SOSUHV), Ouagadougou (Haute-Volta) ;
3. Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal voor Ontwikkelingshulp, Wetstraat 200, B 1040 Brussel,
4. Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te :  
D 53 Bonn, Zitelmannstraße 22,  
Den Haag, Alexander Gogelweg 22,  
Luxemburg, Europees Centrum, Kirchberg,  
F 75782 Parijs Cedex 16, rue des Belles-Feuilles 61,  
I 00187 Rome, Via Poli 29 ;
5. SOGETHA, 84-86, avenue Léon Blum, Grenoble 38 (France).

**Aangeboden ontwerpen :**

Buiten het basisontwerp van het bestek kunnen de inschrijvers eveneens, in bijlage aan hun inschrijving, alle nuttige variantontwerpen indienen, op voorwaarde dat bedoelde ontwerpen vergezeld gaan van een uitleggende technische nota. Nochtans behoudt de opdrachtgever zich het recht voor geen enkel gevolg te geven aan deze variantontwerpen.

**Termijn gedurende dewelke de inschrijvers gebonden blijven door hun aanbieding :**

3 maanden te rekenen vanaf de uiterste datum vastgesteld voor de indiening van de inschrijvingen.

**Aanvullende inlichtingen :**

Monsieur le Directeur du développement industriel (Ministère du plan, de l'industrie et des mines), B.P. 372, Ouagadougou (Haute-Volta).

Sté générale des techniques hydro-agricoles (SOGETHA), 84-86, avenue Léon Blum, Cedex 203 — Grenoble — Gare — 38 France — Tél. 76.09.80.22.

**Betalingen :**

De gegadigden wordt medegedeeld dat :

- de betalingen voor de leveranties van *perceel 1*, rechtstreeks kunnen geschieden in de munt van het land van vestiging van de begunstigde of in de munt van het land van vestiging van de producent van de goederen ;
- *m.b.t. de percelen 2 of 3 of 2 en 3*, de inschrijvers in hun aanbieding het percentage van de inschrijvingssom mogen aanduiden waarvoor zij de betaling wensen in de valuta van het land waar zij gevestigd zijn. Bedoeld percentage moet gerechtvaardigd zijn.

**Deelneming aan de inschrijving :**

De deelneming aan de inschrijving staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Statens, medeondertekenaars van de overeenkomsten van Jaounde, of van de landen, staten en gebieden overzee geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

**Bericht van aanbesteding nr. 1071, uitgeschreven door de Franse Republiek — Overzees gebied Polynesië, voor een project gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds**

**Project nr. :** 3300.041.37.01

**Financieringsovereenkomst nr. :** 1093/PO

**Object :**

Werken voor de aanleg van de westelijke uitvalsweg van Papeete (eiland Tahiti) in Frans Polynesië.

De werken, in één perceel, beogen de aanleg van een weg met 2 rijbanen tussen Papeete en KP 3 263 (kruising met de „route des Maraichères) op het tracé dat later tot Outu Maoro zal leiden.

De werken omvatten :

- de grondwerken :
  - ophogingen uit ontgraven grond 191 000 m<sup>3</sup>,
  - in depot gebrachte ontgravingen 193 000 m<sup>3</sup> ;
- de aanleg van de rijbaan :
  - ongeveer 26 000 m<sup>3</sup> funderingslaag uit niet gesorteerd materiaal en koraalslag (soupe de corail) ;
- de aanleg van de deklaag :
  - 54 000 m<sup>2</sup> deklaag in bitumineus beton ;